

〔清〕程允升 原本
〔清〕邹圣脉 增补
叶光大 译注

幼学故事琼林译注

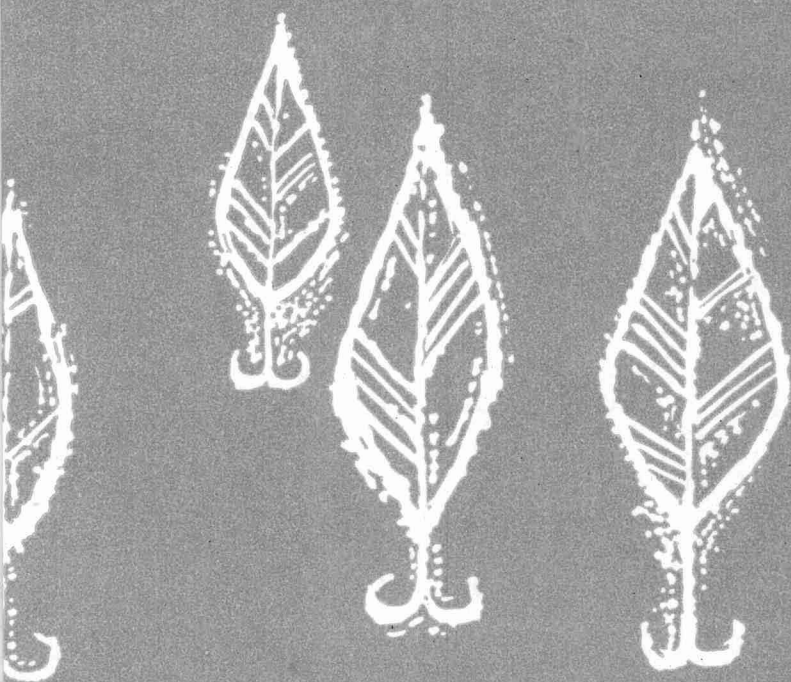


幼学故事琼林译注

〔清〕程允升 原本

〔清〕邹圣脉 增补

叶光大 译注



出版说明

我国蒙学读物，由来已久，源远流长。从李斯《仓颉篇》、史游《急就章》到现在已有2000多年的历史。随着社会的发展和进步，受教育者逐步从贵族子弟普及到平民百姓，有的蒙学读物渐渐被广大群众舍弃，而《三字经》、《百家姓》、《千字文》（合称《三百千》）、《龙文鞭影》、《增广贤文》、《幼学故事琼林》、《声律启蒙》等书，则流传极广，影响极大，真可说得上家喻户晓。

《千字文》一书，为南朝梁周兴嗣撰，成书已1500多年；《三字经》为南宋王应麟撰，成书已800多年，明清学者递有增补；《百家姓》作家佚名，相传为北宋人编写，是可信的；较晚的《幼学故事琼林》为清程允升撰，成书也近200年了。这些蒙学读物能被广大群众接受而长期流行不衰，主要有两个原因：一是内容丰富而又精炼，切合初学者的实际。如《三字经》中仅用282字，就清晰地叙述了自上古迄明清的朝代更替史，被人称为“小纲鉴”；二是传授基本知识，进行道德教育，采取了易于上口，易于记忆的骈句、韵文形式。这些蒙学读物，对我们研究文化史和教育史都有不容忽视的价值，是我国文化、教育传统中的一份宝贵财富。

因此，我们将《三字经》、《百家姓》、《千字文》、《增广贤文》、《声律启蒙》五种汇编成一册出版；《幼学故事琼林》则重新注译另作一册出版，以供广大群众和文化教育工作者阅读参考。

期新出

1990年9月

[illegible]

前 言

《幼学故事琼林》原名《幼学须知》，为清代程允升撰，后经邹圣脉增补，改题为《幼学琼林》，简称《幼学》。本书广辑自然、社会、历史、伦理等方面的知识和典故，分类成篇，编成骈语，故被人称为《对偶句典故辞典》。在旧时蒙学读物中，此书流行极广，坊间刻本也极多。1916年上海鸿文书局在其《重校新增幼学故事琼林序》中，这样写道：“西昌程允升先生《幼学》一书，囊括古今，包罗巨细，诚儒林之圭璧，亦童蒙诵习之要本。雾阁邹梧冈先生取而增定之，由是乡塾流传，风行海内，莫不各置一册，私为枕秘。”

近年来，在整理出版古籍中，好几家兄弟出版社相继影印出版了此书，而广大群众对此书的需求，日益增多。为满足读者的需要，我社原拟就1936年上海广益书局出版的《言文对照幼学故事琼林》，在文字上加以校勘之后，即行排印。在校勘过程中，我们感到原书及其夹注存在不少问题。

第一，原书注释的典故出处不详。如“齐妇含冤三年不雨。”（见《天文》），原注仅标明（汉）。对这一历史故事，究竟发生在汉代何时，见于何书，读者不得而知。再如“释旄结袜，万年钦西伯之尊贤。”（见《朝廷》），原注仅标明见《韩非子》。《韩非子》一书共二十卷五十五篇，这个历史故事见于何卷何篇，读者亦难查到。上述两类情况是全书注释的通病。还有少数典故既未注明时

代，更未注见何书，使读者更加茫然。如“韩魏公堂前有士，风流态度，得赠女奴。”（见《朋友宾主》）韩魏公何朝何代何许人也，此事又见于何书，原注均未说明。

第二，原文及其注释与史实不符。如：

“俗美化醇，尹翁归去思蜀郡。”（见《文臣》）

原注：（汉）黄霸治颍川，龚遂治渤海，尹翁归治蜀郡，召信臣治南阳，所居民富，所去见思，生有荣号，死有奉祀。

查《汉书·循吏传》：“是故汉世良吏于是为盛，称中兴焉。若赵广汉、韩延寿、尹翁归、严延年、张敞之属皆称其位，然任刑罚或抵罪诛。王成、黄霸、朱邑、龚遂、郑弘、召信臣等，所居民富，所去见思，生有荣号，死见奉祀。”未说尹翁归治蜀，而所居民富，所去见思，生有荣号，死见奉祀者，也未提到尹翁归。再查《汉书·尹翁归传》，尹翁归为河东平阳人，汉宣帝时为东海太守，收黠吏豪民，案致其罪，东海大治。后入守右扶风，京师畏其威严，扶风大治。并未治过蜀郡。

“祿线之才，自谦才短。”（见《文事》）

原注：（唐）韩昭祖为伪蜀礼部尚书，琴棋书算射法，悉皆涉猎不精。李白曰：韩八座之才，如拆祿线，无一长者。

按：韩昭祖为唐末五代时人，仕蜀时李白已死去一百多年，何来李白曰？据北宋孙光宪《北梦琐言》载，说此话者为蜀朝士李台暇。

“墓志创于傅奕。”（见《疾病死丧》）

原注：（汉）傅奕醉卧，知将死，起为墓志曰：傅奕，青山白云人也，因醉死，呜呼哀哉。

查傅奕非汉代人，实为隋末唐初人，晓天文地理，先仕隋，后入唐为太史令。《旧唐书·傅奕传》：“常醉卧，蹶然起曰：‘吾其

死矣。’因自为墓志曰：‘傅奕，青山白云人也，因酒醉死，呜呼哀哉。’”说其首创墓志也不确，墓志最晚始于后汉。

第三，原文与原注自相抵牾。如：

“张睢阳鼓烈气，握拳透爪。”（见《身体》）

原注：（唐书）张睢阳恨贼，握拳透爪。（东坡帖）张睢阳骂贼，啗齿穿龈，颜平原死不忘君，握拳透爪。

查《旧唐书·张巡传》、《新唐书·张巡传》皆载：安禄山反，张巡起兵讨贼，每战必胜，至睢阳与太守许远共守城，被贼十余万人围攻，巡神气慷慨，每与贼战，大呼誓师，皆裂流血，牙齿皆碎。后城破为贼所执，巡大骂不止，贼将以刀剔巡口，视其齿存者不过三数，喷血而死。又宋苏轼《东坡题跋·偶书》云：“张睢阳，生犹骂贼，嚼齿穿龈，颜平原，死不忘君，握拳透爪。”

颜平原即颜真卿，唐玄宗开元进士，后为杨国忠排斥，出为平原太守。德宗时李希烈叛，颜真卿被派往劝谕，为李缢死。〔唐〕郑紫《开天传信记》载：“贼平，家迎其丧，启殡视之，棺朽而饥肉如生，握拳不开，爪透手臂，远近皆异。”

第四，原注中不少典故出处不准确。如：

“智谋之事，所见略同。”（见《人事》）

原注：（三国志）周瑜上孙权书云：刘备非久屈人下者，恐蛟龙得云雨，终非池中物也。备闻之曰：天下智谋之士，所见略同。

查《三国志》中孙权、周瑜、刘备等人传记，虽记有此事，但无刘备此语。刘备此语实见于《资治通鉴·汉纪·献帝建安十五年》。

“过多曰稔恶。”（见《人事》）

原注：（桐叶封弟辨）向使紂稔恶而自毙。（释）积恶曰稔恶。

查唐代柳宗元《桐叶封弟辩》一文并未论及殷纣，且无此语。此语见于柳宗元《箕子碑》一文。原文是：“向使纣恶未稔而自宽，武庚念乱以图存，国无其人，谁与兴理。”

第五，原注引证诗文，误解词意。如：

“手足并行曰匍匐。”（见《人事》）

原注：（诗）凡民有丧，匍匐救之。

按：《诗·邶风·谷风》：“凡民有丧，匍匐救之。”《毛诗传笺》：“匍匐，尽力也。”此句意为邻里有灾难，尽力去援救。用以证手足并行，实为不妥。

“大笑曰绝倒。”（见《人事》）

原注：（晋）王澄，字子平，每闻卫玠议论，辄叹息绝倒，时人语曰：卫玠谈道，平子三倒。

查《晋书·卫玠传》：“琅邪王澄有高名，每闻玠言，辄叹息绝倒。故时人为之语曰：‘卫玠谈道，平子绝倒。’”又见《世说新语·赏誉》“绝倒”在此为极其佩服之意，用以引证俯仰大笑，实为不确。

第六，有些注释过简，令读者不知端倪。如：

“眼中泪、心中事、意中人，想思一样。”（见《人事》）

原注：张子野诗句，有眼中泪、心中事、意中人之语，自号张三中。

按：子野为宋代人张先之字。但同一时间，名张先字子野者有二人。一为博州人，宋仁宗天圣进士，官至知亳州，欧阳修曾为其作墓志。一为吴兴人，亦天圣时进士，官至都官郎中，工于词，与柳永齐名。原文所说，当是后者。宋胡仔《苕溪渔隐丛话》引《古今诗话》：“有客谓子野曰：‘人皆谓公张三中，即心中事、眼中泪、意中人也（见《行香子》词）。’子野曰：‘何不目之为张三影？’客不晓。公曰：‘云破月来花弄影；娇柔嫩起，帘压卷花影，柳径无人，堕风絮无影。此余生平所得意也。’”

至于一般叙事之误，人名之误尚多，就不一一例举了。

为了给广大读者提供一本典故出处较详，故事较准确、文字错漏较少的版本，贵州人民出版社文史编辑室决定将《幼学故事琼林》一书重新校勘、注释。一年来，在领导的大力支持下，我作了三项工作：

第一，以1936年上海广益书局《言文对照幼学故事琼林》为底本，与1936年上海大文书局《重增幼学琼林白话句解》、1916年上海鸿文书局《改良绘图幼学故事琼林》两个版本互校，对原文中错漏衍讹之字，错者改之，脱者补之，衍者删之，并出校于注释之后。

第二，每对骈语中的知识、典故，查明出处，重新注释，并改原书夹注为段末注。原文与史实不符者，加按语说明。

第三，将原文译为现代汉语，译文用直译，上下两句力求做到，字数相同，句式一致。

《幼学故事琼林》一书，流行极广，一百多年来坊间刻本也极多，像这样查证史籍、重新注释还是第一次，书中涉及的知识典故极为广泛，有极少条目，一时难于查到出处，维持了原注。而个人的学识有限、水平不高，注释和译文中的错误和不当之处，实所难免，尚希学者专家、广大读者不吝赐教，以便能再次修订，使本书更臻完善。

在注释过程中承贵州师范大学关贤柱副教授、张祥光副教授协助查找了几条出处，唐高琼同志核对初稿、誊抄定稿，付出辛勤劳动，使此书得以早日完稿，在此一并致谢。

叶光大

1990年10月于贵阳

(181).....

三 卷

目 录

(191).....

(335).....

(345).....

(385).....

(385).....

(385).....

卷 一

天文..... (1)

地舆..... (13)

岁时..... (26)

朝廷..... (40)

文臣..... (47)

武职..... (64)

(345).....

(385).....

卷 二

祖孙父子..... (75)

兄弟..... (86)

夫妇..... (94)

叔侄..... (103)

师生..... (108)

朋友宾主..... (114)

婚姻..... (125)

女子..... (132)

外戚..... (144)

老寿幼慧..... (151)

身体..... (161)

衣服·····	(184)
---------	-------

卷 三

人事·····	(197)
饮食·····	(235)
宫室·····	(247)
器用·····	(256)
珍宝·····	(269)
贫富·····	(280)
疾病死丧·····	(289)

(1)

(81)

卷 四

文事·····	(305)
科第·····	(322)
制作·····	(332)
技艺·····	(340)
讼狱·····	(349)
释道鬼神·····	(358)
鸟兽·····	(372)
花木·····	(396)

天 文

新增文十一联

【韩愈】

【原文】

混沌^①初开，乾坤始奠。气之轻清，上浮者为天；气之重浊，下凝者为地。日月五星，谓之七政^②；天地与人，谓之三才^③。日为众阳之宗^④；月乃太阴^⑤之象。虹名蜺蜺^⑥，乃天地之淫气^⑦；月里蟾蜍^⑧，是月魄^⑨之精光。风欲起而石燕飞^⑩；天将雨而商羊舞^⑪。旋风名为羊角^⑫；闪电号曰雷鞭^⑬。青女^⑭乃霜之神；素娥^⑮即月之号。雷部至捷之鬼曰律令^⑯；雷部推车之女曰阿香^⑰。云师系是丰隆^⑱；雪神乃为滕六^⑲。焮火谢仙^⑳，俱掌雷火；飞廉箕伯^㉑，悉是风神。列缺^㉒乃电之神；望舒^㉓是月之御。甘霖甘澍^㉔，俱指时雨；玄穹彼苍^㉕，悉称上天。雪花飞六出^㉖，先兆丰年；日上已三竿^㉗，乃云时晏。蜀犬吠日^㉘，比人所见甚稀；吴牛喘月^㉙，笑人畏惧过甚。望切者，若云霓^㉚之望；恩深者，如雨露之恩。参商^㉛二星，其出没不相见；牛女^㉜两宿，惟七夕一相逢。后羿妻，奔月宫而为嫦娥^㉝；傅说死，其精神托于箕尾^㉞。披星戴月^㉟，谓早夜之奔

驰；沐雨栉风^⑤，谓风尘之劳苦。事非有意。譬如云出无心^⑥；恩可遍施，乃曰阳春有脚^⑦。馈物致敬，曰敢效献曝^⑧之忱；托人转移，曰全赖回天^⑨之力。感救死之恩曰再造^⑩；颂再生之德曰二天^⑪。势易尽者若冰山^⑫；事相悬者如天壤^⑬。

【注释】

①混沌：亦作“浑沌”。古人想像中天地未开辟前的元气状态。《易乾·凿度》：“太易者，未见气也，太初者，气之始也。太始者，形之似也。太素者，质之始也。气似质具而未相离，谓之混沌。”

②七政：日、月和金、木、水、火、土五星称七政。《书·舜典》：“在璇玑玉衡，以齐七政。”

③三才：天、地、人为三才。才亦作材。《易·系辞下》：“有天道焉，有地道焉，有人道焉，兼三材而两之。”

④众阳之宗：太阳别称为众阳之宗，与众阳之长相同。《汉书·孔光传》：“日者众阳之宗，至尊之象。”

⑤太阴：日月对举，日称太阳，月称太阴。《说文》：“月，阙也，太阴之精。”

⑥蜺蛛（dī dōng第东），虹的别称。《说文》虹，蜺蛛也。”《尔雅·释天》：“蜺蛛，虹也。”《疏》：“虹是阴阳交会之气。”同蜺蛛。

⑦淫气：不正之气。古人认为虹乃阴气所为，阳气下而阴气应，成为虹。《诗·邶风·蜺蛛》：“蜺蛛在东，莫之敢指。”以虹喻不正当男女关系。

⑧蟾蜍（chán chú蟾除）：即癞蛤蟆。古人传说月中有蟾蜍。见后注“后羿句”。唐李白《古朗月行》：“蟾蜍蚀月影，大明夜已残。”

⑨月魄：月初生或圆而始缺时不明亮的部分。又道家以月魄为月之神。汉魏伯阳《参同契》：“阳神日魂，阴神月魄。”

⑩石燕飞：石燕，形似燕之石。唐徐坚等撰《初学记》：“零陵山有石燕，遇风雨即飞，止还为石。”

⑪商羊舞：齐国出现一只足的鸟，遣人问孔子，孔子说：“这是商羊，过去有童子屈其一足，展臂而跳。歌曰：‘天将大雨，商羊鼓舞。’现齐国有商羊，天要大雨。”见〔汉〕刘向《说苑·辨物》。

⑫羊角：旋风名。庄子说：有鸟名鹏，背若泰山，翼若垂天之云，抟扶摇羊角而上者九万里。见《庄子·逍遥游》。抟（tuān团）。

⑬雷鞭：古人认为闪电为雷之鞭。《淮南子·天文训》：“雷以电为鞭。电光照处，谓之列缺。”

⑭青女：神话中的霜雪之神。《淮南子·天文训》：“秋三月青女乃出，以降霜雪。”《注》：“青女，天神，青霄玉女主霜雪也。”

⑮素娥：即月中女神嫦娥。月色白，故称嫦娥为素娥。〔宋〕范成大《枕上》：“素娥脉脉翻愁寂，付与风铃语夜长。”

⑯律令：传说周穆王时有人名律令，善于行走，死后为雷部的小鬼。原注《搜神记》。查《搜神记》无此条。

⑰阿香：神话人物。晋时，仪兴有一个姓周的人到郊外，日暮投宿道旁一草舍中，见一女子，周向其求宿。二更时候，听门外有一小儿喊：“阿香，官家喊你推车。”女走后，雷声隆隆，大雨骤至。第二天见住处为一座新坟。见〔唐〕释世道《法苑珠林》、〔晋〕陶潜《搜神后记》。

⑱丰隆：传说中的云师。屈原《离骚》：“吾令丰隆乘云兮，求宓妃之所在。”一说为雷神。《淮南子·天文训》：“季春三月，丰隆乃出，以将其雨。”《注》：“丰隆，雷也。”

⑲滕六：传说中的雷神。唐衡州刺史肖志忠欲外打猎，有一老嫠向一黄冠使者求救。使者说：“如叫滕六降雪，巽二起风，肖使君就不会出猎了。第二天天未明就风雪大作。见〔唐〕牛僧孺撰《幽怪录》。

⑳欻（xū虚）火谢仙：欻、火谢仙为传说中掌管雷火的两个鬼名。欻，《说文》：“有所吹起。”雷火因风而作，故称雷部之鬼为欻火。《事物异名录·神鬼·雷神》：“谢仙为雷部中神名，主行火。”

㉑飞廉、箕伯：飞廉，传说中的风神。屈原《离骚》：“前望舒使先驱兮，后飞廉使奔属。”《章句》：“飞廉，风伯也。”箕伯，箕星之神，也是风传说中的风神。〔汉〕应劭撰《风俗通》：“风师者，箕星也。主簸扬，能致气。”

㉒列缺：传说中闪电之神，参见“雷鞭”注。

㉓望舒：月御也，传说为月亮驾车的仙人，后用为月亮的代称。参见前“飞廉”注。

㉔甘霖甘澍：指及时雨。《尔雅》：“久旱而雨曰甘霖；时雨滋生万物曰甘澍。”

㉕玄穹彼苍：玄穹和彼苍都是天的代称。因古人看天似穹窿。玄，黑

色，苍，青色。〔晋〕张华《壮士篇》：“长剑横九野，高冠拂玄穹。”《诗经·秦风·黄鸟》：“彼苍者天。”

⑳六出：雪花的结晶成六角形，称六出。后来把六出作为雪的代称。〔唐〕元稹《赋得春雪映早梅》诗：“一枝方渐秀，六出已同开。”

㉑三竿：形容太阳已升得很高，时近中午。《南齐书·天文志》：“日出高三竿。”晏，晚也。

㉒蜀犬吠日：谓少见多怪。〔唐〕柳宗元《答韦中立论师道书》：“仆往闻庸、蜀之南，恒雨少日，日出则犬吠。”又韩愈《与韦中立论师道书》：“蜀中山高雾重，见日时少，每至日出，则群犬疑而吠之也。”

㉓吴牛喘月：〔南朝宋〕刘义庆《世说新语·言语》：“满奋畏风，在晋武帝坐，北窗作琉璃异，实密似疏，奋有难色。帝笑之。奋答曰：‘臣犹吴牛，见月而喘。’”吴牛，江淮间水牛。吴牛怕酷热，见月疑是日，不断喘气。

㉔云霓（ní倪），云和虹。《孟子·梁惠王》：“民望之，若大旱之望云霓也。”这里实指云。

㉕参（shēn身）商：二星名。参在西，商在东，此出彼没，永不相见。古代神话，高辛氏有二子，互相争斗，帝分二子于两处，一主参星，一主商星。见《左传·昭公元年》。后用以比喻兄弟不和，也比喻双方隔绝。此句原本无“其”字，从1936年上海大文书局《重增幼学故事琼林》补（以下称“大文本”）。

㉖牛女：二星名，织女星在银河西，与银河东牵牛星相对。牛郎织女的故事流传很广。织女一词最早见于《诗·小雅·大东》，至于《淮南子·俶真》始称为女神。至《文选·洛神赋》注引曹植《九咏注》，才开始说牵牛织女为夫妇，七月七日一会。《续齐谐记》上说：织女处天河之东，是天帝孙女，勤习女工，无暇整理仪容。天帝可怜其独居，许嫁织女与河西牛郎。织女嫁后不再劳作。天帝发怒，仍令织女回河东，只许每年七月七日与牛郎相会。

㉗后羿句：嫦娥奔月这个神话故事流传既早又广，后世文艺作品中多以此为题材。嫦娥之名初见于《山海经·大荒西经》，作“常羲”。《大戴礼·帝系篇》作“常仪”、“常宜”。《淮南子·览冥训》高诱《注》，作“姮娥”。说嫦娥为后羿之妻，后羿于西王母处得长生不死之药，嫦娥偷食之后，遂飞身去月宫。又《太平御览》引张衡《灵宪》，说嫦娥奔月后变为蟾蜍。后羿，传说为夏代东夷族有穷氏部落首领，善射。神话说，尧时天上

有十个太阳，植物枯死，蛇虫猛长，羿射落九个太阳，射杀猛兽长蛇，为民除害。

③传说句：传说，殷武丁之相，辅武丁中兴。《庄子·大宗师》：“传说……乘东维，骑箕尾，比于列星。”说传说死后，其精神跨于箕尾二宿之间，为“传说星”。

④披星戴月：身披星光，头戴月亮。形容早出晚归，日夜辛苦奔波。元无名氏《冤家债主》第一折：“这大的个孩儿披星戴月，早起晚眠。”也作“戴月披星”、“披星带月”。

⑤沐雨栉风：形容辛苦奔波，饱经风雨。《庄子·天下》：“腓无胈，胫无毛，沐甚雨，栉疾风，置万国，禹大圣也。”沐，洗头；栉，梳发。即雨洗头，风梳发。

⑥云出无心：陶渊明《归去来辞》：“云无心以出岫。”是说白云无意识地山涧中出来。岫，山洞。

⑦阳春有脚：比喻给人带来温暖。〔五代〕王仁裕《开元天宝遗事·有脚阳春》：“宋璟爱民恤物，朝野赞美，时人咸谓璟为有脚阳春，言所至之处，如阳春煦物也。”

⑧献曝(pù铺)之忱：对人馈赠的谦词，言所献之物不足珍贵。《列子·杨朱》：“昔者宋国有田夫，常衣赭纆，仅以过冬，及春东作，自曝于日，不知天下之有广厦煖室，绵纈狐貉，顾谓其妻曰：‘负日之暄，人莫知者，以献吾君，当有重赏也。’”

⑨回天：封建统治阶级以皇帝为天，凡能谏止皇帝某种行动的称回天。唐太宗贞观四年，诏发卒修洛阳乾阳殿，以备巡幸，给事中张玄素切谏，太宗遂罢修殿之事。魏征叹曰：“张公论事，遂有回天之力，可谓仁人之言，其利博哉。”见《旧唐书·张玄素传》。

⑩再造：重新获得生命。多用于表示对重大恩惠的感激。《宋书·王僧达传》：“上表解职曰：‘……天地之仁，施不期报，再造之恩，不可妄属。’”唐天宝十四年，安禄山反，十五年玄宗幸蜀，肃宗即位于灵武。至德二年，郭子仪收复两京，肃宗遣兵仗戎容，迎于灞上，劳之曰：“虽吾之家园，实由卿再造。”见《旧唐书·郭子仪传》。

⑪二天：对重大恩惠的感激之词。《后汉书·苏章传》：“（章）迁冀州刺史，故人为清河太守，章行部案其奸臧，乃请太守，为设酒肴，陈平生之好，甚欢。太守喜曰：‘人皆有一天，我有二天。’章曰：今夕苏孺文（苏章字）与故人饮者，私恩也。明日冀州刺史案事者，公法也。’遂举正其